



ASSESSMENT IN TE REO MĀORI PROCEDURE

1. PURPOSE

This procedure is to facilitate, support, and promote the use of Te Reo Māori in students' work submitted for assessment.

This procedure supports the principles of *Te Noho Kotahitanga*, Unitec's declaration of its commitment to the *Treaty of Waitangi/te Tiriti o Waitangi*; it aligns with the *Māori Language Act* (1987), which identified Te Reo Māori as an official language of New Zealand. The aim is to provide equitable participation, retention and success for all students.

Formatted: Normal, Justified, Indent: Left: -0.01", Hanging: 0.01", Right: -0.01", Space After: 20.95 pt

2. SCOPE

This procedure applies to:

- staff and contractors who teach at Unitec;
- students enrolled on courses; and
- others engaged in the delivery of Unitec courses and/or grade approval and confirmation.

This procedure does not apply to:

- assessments and or courses where the use of a specific language is required

3. PROCEDURE

- ~~1. The Academic Leader for the programme the student is enrolled in is responsible for identifying an appropriate assessor/examiner/marker.~~
 - ~~a. With agreement from the parties concerned, programmes must maintain a list of appropriate assessors/examiners/markers.~~
 - ~~b. Unitec's Kaihautū and/or the Dean: Teaching and Learning (Mātauranga Māori) can provide advice to identify appropriate individuals who can act as assessors/examiners/markers.~~
- 2.1 Programmes must ensure that information about students' rights and responsibilities with regards to submitting assessment items in Te Reo Māori is included in all hard-copy and digital course-information resources.
2. Students who wish to undertake all or part of one or more assessments in Te Reo Māori must advise their intent to complete the assessment/s in Te Reo Māori.
3. The Academic Programme Manager for the programme the student is enrolled in is responsible for identifying an appropriate assessor/examiner/marker.
 - a. With agreement from the parties concerned, programmes must maintain a list of appropriate assessors/examiners/markers.

- b. Unitec's Kaihautū can provide advice to identify appropriate individuals who can act as assessors/examiners/markers.

Formatted: 3 Bullet

3.4. In the event of a group-assessment, in order to maintain consistency, the assessor/examiner/marker responsible for assessing items submitted in Te Reo Māori must assess the submissions of all students in that same group.

4.5. In order to retain the authenticity of the assessment work and further encourage the use of Te Reo Māori by both staff and students, work submitted in Te Reo Māori cannot be translated for the purposes of assessment notwithstanding partial translations for clarity during marking or moderation processes.

5.6. Students who submit assessments in Te Reo Māori are entitled to re-sit and re-submit an assessment item in accordance with the relevant *Programme Regulations*.

- a. Any re-sit or resubmission must be in the language in which the assessment (or part thereof) was initially submitted, unless otherwise agreed by the assessor/examiner/marker, the student, Course Co-ordinator, and Academic Programme Manager. Unless otherwise recommended by the assessor/examiner/marker and agreed upon by the student, Course Co-ordinator, and Academic Leader, any re-sit or re-submission must be in the language in which the assessment was initially submitted.

1.1 Process

In order to facilitate and support this procedure, programmes are advised to promote students' rights and responsibilities through hard copy and digital course-information resources at the start of the course.

The following steps are included in the process for submission of assessments in Te Reo Māori:

1. Within the first 3 weeks of the start of a course and no less than 2 weeks prior to the assessment due date;

- a. Students advise the lecturer of their intention to complete an assessment or assessments, or part thereof, in Te Reo Māori.
- b. The student(s) and lecturer will discuss the assessment date, requirements and methods, including any particular to writing/submitting/presenting in Te Reo Māori, to clarify submission details.

Formatted: Indent: Left: 0.93"

1. Upon confirming the student's intention to complete an assessment or assessments, or part thereof, in Te Reo Māori, the lecturer liaises with their Academic Programme Manager to engage an appropriate assessor/examiner/marker. The Academic Programme Manager will take all steps (taking into account the period of notice given and the time-frame of the assessment process) to appoint a suitable assessor/examiner/marker from within or outside the institution. The appointed assessor/examiner/marker must be available to take part in the applicable moderation process.

1. At the start of the course, students advise the Course Co-ordinator in writing of their intention to complete an assessment or assessments, or part thereof, in Te Reo Māori.
2. The Course Co-ordinator liaises with their Academic Leader to engage an appropriate assessor/examiner/marker.

- ~~3.2.~~ Relevant students submit/present the associated summative assessment (or partial assessment) in Te Reo Māori. ~~Relevant students submit the associated summative assessment in Te Reo Māori.~~
- ~~4.3.~~ The assessment is provided to the Te Reo Māori assessor/examiner/marker, who undertakes the assessment/examination/marketing process or in the case of oral presentations or practical assessments, all steps should be made to have the marker present. Any audio-visual record must be of sufficient technical quality to allow all aspects of the submission/performance/ presentation to be assessed. ~~The assessment is provided to the Te Reo Māori assessor/examiner/marker, who undertakes the assessment/examination/marketing process.~~
- ~~5.4.~~ The marked assessment is returned to the student within standard procedures as outlined in *Assessment and Grading Procedures and Regulations*.

4. RESPONSIBILITIES

Role	Responsibilities
Academic Programme Manager Academic Leader	<ul style="list-style-type: none"> Adhere to procedure and process steps applicable to identify an appropriate Te Reo Māori assessor / examiner / marker
Teaching and Programme Teams	<ul style="list-style-type: none"> Adhere to the steps in the process above. Ensure information about submitting assessment items in Te Reo Māori, is included in the relevant course materials.
Kaihautū Dean: Teaching and Learning (Mātauranga Māori)	<ul style="list-style-type: none"> Provide guidance and steps to support staff. Provide advice to the Academic Leader on identifying appropriate individuals to act as Te Reo Māori assessors / examiners / markers.
Students	<ul style="list-style-type: none"> Adhere to the steps in the process above. Advise the Course Co-ordinator of their intention to submit assessments in Te Reo Māori at the start of the course.

Formatted Table

5. DEFINITIONS

Unless otherwise specified the definitions in the *Policy Framework Glossary* (to be completed) apply. If a definition is not listed in that resource, ask the Policy Framework Manager to consider adding it.

6. REFERENCE DOCUMENTS

- Assessment, Moderation, and Grades Policy;
- Assessment and Grading Procedures and Regulations;
- Māori Language Act (1987);
- Te Noho Kotahitanga
- Academic guidelines for writing/submitting/presenting in Te Reo Māori
- Academic guidelines for Assessing in Te Reo Māori

7. APPROVAL DETAILS

Version Number	3. 21	
Version Issue Date	15 August 2018 03 June 2020	
Version History	Amendment Date	Amendment/s
	December 2003	First edition
	February 2004	Unknown
	December 2014	Formal review
	August 2018	Updated as part of policy review project
	<u>June 2020</u>	<u>Refine procedure and processes</u>
Consultation Scope	<u>Ako Ahimura</u>	
Approval Authority	Academic Board	
Original Date of Approval	9 December 2003	
Document Sponsor	Executive Dean	
Document Owner	Dean: Teaching and Learning (Mātauranga Māori)	
Contact Person	Dean: Teaching and Learning (Mātauranga Māori)	
Date of Next Review	December 2019 <u>June 2022</u>	